

NOTA.

En la advertencia que precede á los Cantares, se ofreció poner aquí la licencia, que para la impresion de ellos y de los Salmos, dió el Sr. Vicario Capítular de este Arzobispado. En tal virtud, se inserta á continuacion, con el ocurso y dictámen que la motivaron.

Sr. Vicario capítular.—El que suscribe, ante V. S. como mejor proceda, dice: que habiendo hecho la adjunta traduccion parafrástica, en verso castellano, del libro de los Cantares y de algunos Salmos, pide à V. S. la haga ecsaminar, y no resultando en ella (como espera) cosa contraria á la fé, buenas costumbres y reglas establecidas para las versiones de los libros santos, se sirva darle licencia de imprimirla, con arreglo á lo prevenido en las leyes vigentes de la materia.

México, Octubre 27 de 1838.—*José Joaquin Pesado*.

México, Noviembre 9 de 1838.—Pase á la censura del Sr. Dr. y Maestro D. Manuel Moreno y Jove, Prebendado de esta Santa Iglesia. Así lo decretó y rubricó el Sr. Vicario Capítular.—R.—Una rúbrica.—*Francisco Patiño*, secretario.

Sr. Vicario Capítular.—He leído detenidamente y con el mayor placer la version parafrástica, que del sagrado libro de los Cantares y de algunos Salmos hizo el Sr. D. Joaquin Pesado, y que V. S. se sirvió pasar á mi censura.

Nada hallo en dicha version parafrástica opuesto á nuestra santa fé ó sana moral. No es esta la oportunidad de encarecer su mérito poético, y yo me alegro, porque desluciría con mis elogios un mérito superior á todo encarecimiento (*).

Soy de parecer, puede V. S. servirse conceder su licencia para su impresion, con tal de que antes de la publicacion de la obra se le pase un ejemplar, ó para satisfacerse de que no hay yerro tipográfico, que produzca una inteligencia equivocada, ó para que si lo hay, y fuere substancial, se salve en la fé de erratas. Tal es mi sentir, que someto al superior de V. S. como mas acertado.—San Cosme, Noviembre 24 de 1838.—Sr. Vicario capítular.—*Manuel Moreno y Jove*.

México, Diciembre 4 de 1838.—Visto el dictámen que antecede del Sr. Dr. y Maestro D. Manuel Moreno y Jove, prebendado de esta Santa Iglesia, concedemos nuestra licencia y facultad para la impresion de la version parafrástica, que del sagrado libro de los Cantares y de algunos Salmos ha hecho el Sr. D. José Joaquin Pesado, en los términos que en él se contiene.—Lo decretó y firmó el Sr. Vicario capítular.—*M. Posada*.—*Francisco Patiño*, secretario.

* Si alguna cosa pudiera hacer creer al traductor, que su obra no estaba destituida de todo mérito, seria la favorable calificacion de una persona tan instruida y de tanto gusto como el Sr. Moreno y Jove; pero teme, que en esta vez hayan pesado mas en su ánimo su misma benevolencia y cortesanía, que los defectos ajenos.

INDICE.

—*—

	PAG.
PRÓLOGO.....	I

PARTE PRIMERA.

RIMAS AMOROSAS.

La primera impresion del amor.....	3.
Primeros afectos.....	5.
Elisa en la fuente.....	6.
Un sueño.....	7.
La pasion oculta.....	8.
El desvelo.....	11.
Amante desdichado.....	12.
Las ilusiones.....	13.
A un rio.....	14.
Al sueño.....	15.
Rendimiento enamorado.....	16.
La siesta.....	21.
La entrevista.....	25.
Encuentro feliz.....	34.
Mi Amada en la misa de alba.....	35.
La inscripcion.....	42.
La salida al campo.....	43.
Retiro campestre.....	46.
A Elisa en la primavera.....	47.
¡A Dios!.....	52.
La perdida.....	55.

La niña mal casada.....	58.
El cariño anticipado.....	60.
El amor malogrado.....	61.
A Silvia.....	63.
El despecho.....	65.
A una hermosa pérdida.....	68.
A Licoris.....	70.
La separacion.....	71.
El valle de mi infancia.....	72.
Ultimo ruego.....	75.
Recuerdos inútiles.....	76.
Elisa llorosa.....	77.
A la misma.....	78.
La posesion tranquila.....	79.
La soledad.....	81.
¡Otro tiempo!.....	82.
El paseo de mar.....	86.
El Cíclope.....	88.
Oda I del Libro I de Horacio.....	93.
Oda IV del mismo Libro.....	95.
Oda V del mismo Libro.....	97.
Oda XIV del Libro II.....	99.

PARTE SEGUNDA.

POESIAS MORALES.

El Hombre.....	103.
La Vision.....	110.
El sepulcro.....	113.
El sitio de Ptolemaida.....	118.
A un niño.....	121.
Al mismo.....	127.
El sepulcro de mi Madre.....	128.
Una tarde de otoño.....	132.

MEMORIAS FUNEBRES.

El bien perdido.....	136.
Prendas de amor.....	137.
El ruego.....	138.
Ultimo adios.....	139.
Nuevo temor.....	140.
El corazon descubierto.....	141.
El sueño de la dicha.....	142.
La súplica en la ausencia.....	143.
El deseo.....	144.
Apoteosis de Elisa.....	145.
Nueva esperanza.....	146.
La poesía futura.....	147.

PENSAMIENTOS FILOSÓFICOS Y RELIGIOSOS.

El Sér.....	148.
El Dolor.....	152.
La Esperanza.....	156.
Memorias de los muertos.....	158.
Los recuerdos.....	168.
El aislamiento.....	171.
En la muerte de la Señorita Doña Rosario de la Llave y Segura.....	173.
La entrada de la noche.....	174.
En la muerte de la Señora Doña Juana Ar- güelles de Segura.....	176.
La inmortalidad.....	177.
A la buena memoria del Sr. D. José Nicolás del Llano, Cura Párroco que fué de Orizaba.....	181.

PARTE TERCERA.

POESIAS SAGRADAS.

El Alma y la Religion.....	185.
La tempestad.....	186.
Jerusalen.....	187.

Fin del impio.....	206.
Al mismo asunto.....	207.
Advertencia á los Cantares.....	208.
El Cantar de los Cantares.....	215.
Jesus con la Cruz á cuestras.....	245.
En la muerte del Redentor.....	246.
A la Santa Cruz.....	247.
Al mismo asunto.....	248.
Dios.....	249.
La Oracion de la tarde.....	256.
La lámpara del templo.....	261.
Oracion del niño por la mañana.....	264.

Salmo I. Felicidad del Justo.....	267.
Otra traduccion.....	269.
V. Oracion de por la mañana.....	271.
XXI. Jesucristo en la Cruz.....	273.
XXVIII. La tempestad.....	278.
XXXVII. Oracion en tiempo de angustia..	279.
L. El Pecador arrepentido.....	282.
LI. Castigo de la calumnia.....	285.
LXVII. Traslacion solemne de la arca y triunfos del pueblo de Israel..	287.
LXXXIII. Memorias de Jerusalem y de- seos de volver à ella.....	292.
CXIII. La libertad de Israel.....	295.
CXX. Confianza en el Señor.....	299.
CXXV. El prisionero libre.....	301.
CXXVII. El padre de familia.....	303.
CXXVIII. La persecucion no dura siempre.	305.
CXXX. Sumision y confianza en el Señor.....	307.
CXXXVI. El Israelita prisionero en Babi- lonia.....	309.
Plegaria á María.....	311.
María en el Cielo.....	313.
A la Santísima Virgen de Guadalupe.....	316.

ENSAYOS Y FRAGMENTOS EPICOS.

Fragmentos de un poema titulado: MOISES.

I. *Pintura de Menfis y del palacio de Faraon.— Se presenta Moises ante éste.*..... 319.

II. *Esclavitud de los Israelitas.*..... 323.

III. *Alocucion de Moises á los ancianos de Israel* 324.

Principio de un poema titulado LA REVELACION.

Proposición é invocacion...... 330.

El Alma en una vision se separa del Cuerpo.—El Angel de la Guarda.—Reino de la Muerte...... 332.

El Espacio.—Abandonada la Alma en él, teme por su suerte futura..... 336.

Presencia de Jesucristo.—Juicio particular.—Intercesion de Elisa..... 339.

Perdon del pecador.—Jesus anuncia el fin de los tiempos.—Los Angeles predicen el triunfo de Jesus y de su Iglesia...... 346.

Ausencia de Elisa...... 351.

El Angel de la guarda se aparece de nuevo al Alma, y la conduce por las regiones del antiguo Caos á la puerta del Infierno 353.

El Alma, acompañada del Angel de la guarda, visita el Infierno.—Pintura de este lugar...... 356.

Nota...... 365.

ERRATAS NOTABLES.

PAGINA 7. Línea primera

Dice.

EL SUEÑO.

Léase.

UN SUEÑO.

PAGINA 95. Línea segunda

Dice.

LIBRO IV.

Léase.

LIBRO I.

PAGINA 173. Línea 16.

Dice.

aima.

Léase.

alma.

PAGINA 176. Líneas novena y décima.

Dice.

Esposa fiel, amante, cariñosa,

Madre ejemplar, cristiana, diligente,

Léase.

Esposa fiel, amante cariñosa,

Madre ejemplar, cristiana diligente,



